

## Cargo Rail International.

### Descrizione del prodotto

Valevoli dal 01.01.2024

---

*Cargo Rail International* è il vostro prodotto per il trasporto transfrontaliero di singoli carri e gruppi di carri in importazione, esportazione e transito. Con *Cargo Rail International* avete un contratto di trasporto diretto con FFS Cargo dalla spedizione alla ricezione. Garantiamo così la qualità svizzera lungo tutta la tratta.

Le spedizioni Cargo Rail internazionali vengono trasportate al di fuori della Svizzera sulle reti dei nostri partner internazionali. Numerose ferrovie partner sono interconnesse tramite lo Xrail Broker. In questo modo si crea un piano di trasporto controllato dalla capacità e si migliora la trasparenza e la controllabilità dei trasporti per i partner. Questo aumenta la qualità del loro trasporto e li sostiene nelle loro prestazioni.

### Riepilogo / Indice

---

<b>1</b>	<b>Offerte e specifiche prestazionali</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>Punti di servizio, orari di servizio e tempo di percorrenza</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>Prenotazione e condizioni di trasporto</b>	<b>4</b>
<b>4</b>	<b>Attaccamento</b>	<b>7</b>

### I vostri referenti:

---

Gestione delle prenotazioni per domande sulle prenotazioni

FFS Cargo SA  
E-mail: [amb@sbbcargo.com](mailto:amb@sbbcargo.com)  
Tel. 0800 707 100

Servizio clienti per nuovi trasporti e domande commerciali

FFS Cargo SA  
E-mail: [cargo@sbbcargo.com](mailto:cargo@sbbcargo.com)  
Tel. 0800 707 100  
Tel. Europa 00800 7227 2224

---

## 1 Offerte e specifiche prestazionali

### 1.1 Entità delle prestazioni

Il prodotto *Cargo Rail International* comprende il trasporto di carri isolati e gruppi di carri pronti per il ritiro dal punto di spedizione (punto di consegna definito), senza oneri supplementari per la manovra, al punto di ricezione nella rete TCC offerta della Svizzera e delle reti delle ferrovie partner europee. I trasporti possono essere ordinati nell'ambito della capacità dell'offerta prenotabile e delle finestre temporali di servizio pubblicate in Svizzera. FFS Cargo può adeguare in qualsiasi momento l'offerta all'andamento dei volumi nella rete a carri completi. I modifiche saranno comunicati da FFS Cargo in anticipo.

I trasporti possono essere ordinati entro la capacità prenotabile e le finestre temporali di servizio pubblicate in Svizzera. Il prezzo di base comprende il conferimento una tantum del carro vuoto (senza oneri supplementari per la manovra), il ritiro una tantum del carro prenotato presso lo spedite e una consegna una tantum al destinatario senza disposizione per finestra temporale di servizio in base alla prenotazione.

FFS Cargo è collegata alle seguenti ferrovie partner Xrail:

Partner	Paese	Contatti
Lineas	Belgio	<a href="https://lineas.net/">https://lineas.net/</a>
CFL Cargo	Lussemburgo	<a href="https://groupe.cfl.lu/de-de/affiliates/detail/cfl-cargo">https://groupe.cfl.lu/de-de/affiliates/detail/cfl-cargo</a>
RCG	Austria e Ungheria	<a href="https://www.railcargo.com/it/">https://www.railcargo.com/it/</a>

Il collegamento Xrail con le seguenti ferrovie è attualmente in fase pilota:

Partner	Paese	Contatti
SNCF	Francia	<a href="#">Fret SNCF: Regulations, Pricing and Conditions   SNCF</a>
Green Cargo	Svezia	<a href="http://www.greencargo.com/">http://www.greencargo.com/</a>
DBC	Germania	<a href="https://www.dbcargo.com/rail-deutschland-de">https://www.dbcargo.com/rail-deutschland-de</a>

Oltre che sulle ferrovie partner Xrail, per i trasporti internazionali FFS Cargo può contare anche su altre ferrovie.

### 1.2 Prestazioni supplementari

In Svizzera, FFS Cargo offre numerosi servizi supplementari legati al trasporto di merci su rotaia, elencati e tariffati nel documento "Prezzi e condizioni di FFS Cargo SA" pubblicato sul sito <https://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html>.

Possono essere ad esempio consegne, sostituzioni, ritiri, manovre e inserimenti supplementari per i carri in arrivo e in partenza in Svizzera.

Le prestazioni supplementari concordate individualmente e fissate con il cliente vengono registrate nell'accordo con il cliente e addebitate in base ai prezzi ivi definiti.

In **Svizzera** FFS Cargo offre numerose prestazioni supplementari al trasporto merci ferroviario con *Cargo Rail International* conformemente ai prezzi e alle condizioni pubblicati (capitolo 4) disponibili all'indirizzo: <https://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html>.

I servizi aggiuntivi concordati individualmente e fissati con il cliente vengono registrati nel contratto con il cliente e addebitati in base ai prezzi ivi definiti.

SBB Cargo offre tutti i servizi doganali in Svizzera e alcuni servizi per la dogana italiana a Chiasso. I prezzi si trovano nel catalogo "Prezzi dei servizi doganali", che potete richiedere al vostro consulente clienti.

Le prestazioni supplementari e i prezzi offerti **all'estero** sono disponibili sul sito web della ferrovia partner e possono essere richiesti direttamente alla ferrovia partner.

I servizi aggiuntivi che sono necessari all'estero e non sono regolati in un contratto separato verranno fatturati al cliente. Eventuali azioni legali contro il responsabile che ha causato i costi devono essere supportate dal cliente.

### 1.3 Posto di carico

Le condizioni di consegne multiple in **Svizzera** e aumenti di quantità stagionali all'interno e all'esterno della finestra temporale di servizio devono essere obbligatoriamente gestite con un contratto di prestazioni in sede per via del coordinamento del posto di carico e della capacità del posto di carico nell'accordo con il cliente.

All'**estero** si applicano le condizioni della ferrovia partner.

A causa delle capacità limitate in stazioni ferroviarie selezionate all'estero, potrebbero essere applicate condizioni speciali, ad esempio limiti di quantità settimanali.

### 1.4 Intervalli di carico

Gli intervalli di carico sono regolati nelle due disposizioni per "l'utilizzo di carri merci di proprietà della ferrovia" e per "l'utilizzo di carri merci di altri detentori". Disponibile su:

<http://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html>

Di seguito troverete maggiori informazioni su Cargo Storage:

<https://www.sbbcargo.com/de/kundencenter/e-services/sbb-cargo-digital/storage.html?tracking-marketingurl=cargostorage>

Le condizioni possono variare all'**estero**, ad esempio possono essere applicate tasse di sosta dei carri supplementari.

## 2 Punti di servizio, orari di servizio e tempo di percorrenza

---

### 2.1 Punti e orari di servizio

#### In Svizzera:

I servizi sono previsti in tutti i posti di carico della rete TCC offerta.  
<https://www.sbbcargo.com/it/offerta.html>

Per le singole stazioni valgono i seguenti orari e frequenze di servizio.  
<https://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/tools/ricerca-punti-di-servizio.html>

Inoltre, per i punti di servizio all'interno della Svizzera (in import e in export), gli orari e le frequenze del servizio vengono visualizzati nell'eBooking di "Cargo Digital" quando si ordina a livello di punto di carico e possono essere selezionati.

Per i giorni festivi e il traffico vacanziero, le esigenze di trasporto devono essere segnalate al consulente del cliente. La panoramica completa dei giorni festivi e delle date degli ordini è pubblicata sul sito web di FFS Cargo alla voce "offerta di servizi durante le festività", disponibile all'indirizzo :  
<https://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html>

#### All'estero:

Con *Cargo Rail International* sono raggiungibili tutte le stazioni europee servite da una ferrovia Xrail. Per tutte le altre stazioni saremo lieti di verificare la possibilità di presentare un'offerta.

Le seguenti stazioni delle reti partner europee sono collegate alla rete:  
<https://uic.org/freight/freight-IT/article/dium>

### 2.2 Tempi di percorrenza e velocità di marcia

Le ferrovie appartenenti all'alleanza Xrail forniscono un orario di arrivo previsto (ETA) al momento della prenotazione. Con la conferma si accetta la durata indicata, anche se si discosta dalle Regole uniformi concernenti il contratto di trasporto internazionale per ferrovia delle merci (CIM).

Per circolare sulla rete TCC europea i carri devono avere una velocità di marcia minima di 100 km/h.

## 3 Prenotazione e condizioni di trasporto

---

### 3.1 Prenotazione e termini di prenotazione

Tutti le spedizioni devono essere sempre prenotate con la ferrovia di spedizione. Le opzioni e i termini di prenotazione devono essere chiariti dal cliente con la ferrovia straniera nel paese di partenza.

Le spedizioni di **esportazione** devono essere obbligatoriamente prenotate presso FFS Cargo:

- Trasmissione dei dati di spedizione a "Cargo Digital" tramite le interfacce IT API. Transitoriamente fino alla fine del 2024 tramite l'adattatore EDI.
- Prenotazione scritta al servizio clienti via e-mail (a pagamento, non è possibile prenotare in anticipo). <https://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/moduli.html>

#### **Termini per una prenotazione singola Xrail (con indicazione ETA)**

Per le spedizioni di importazione ed esportazione via Xrail, i clienti possono inserire le prenotazioni di trasporto nel sistema di

---

prenotazione di FFS Cargo (CIS online o Edifact) a partire da 7 giorni prima del trasporto. La capacità disponibile in un treno viene assegnata secondo il principio «first-come-first-served».

È possibile effettuare prenotazioni a breve termine, ossia fino a 90 minuti prima dell'inizio della finestra temporale di servizio. Tuttavia, FFS Cargo non garantisce la disponibilità di capacità - il trasporto dei carri non può essere garantito.

Se per una richiesta di trasporto non vi sono capacità, la spedizione verrà prenotata nella successiva catena di trasporto disponibile.

La prenotazione in Cargo Rail International per **un'esportazione** deve essere completata almeno 30 minuti prima dell'inizio della finestra temporale del servizio.

Questa prenotazione può essere stornata gratuitamente. Una prenotazione non stornata è considerata confermata.

#### **Termini per una prenotazione non Xrail (senza indicazione ETA)**

Le prenotazioni di trasporto possono essere inserite nel sistema di prenotazione di FFS Cargo da 14 giorni prima del trasporto fino a 90 minuti prima dell'inizio dell'esercizio. La capacità e la catena di trasporto all'estero non possono essere garantite.

#### **Prenotazione di contingenti**

Non è possibile effettuare prenotazioni di contingenti per il trasporto internazionale.

### **3.2 Completamento della prenotazione**

Completando l'ordine di **esportazione** in "Cargo Digital", si conferma che i carri sono pronti per il trasporto nella fascia oraria prenotata. Per completare una spedizione, l'ordinante aggiunge il peso effettivo del trasporto e i numeri dei carri. Solo le spedizioni completate possono essere trasportate.

Per l'**importazione** valgono gli orari di check-in della ferrovia di spedizione all'estero.

### **3.3 Modifiche alle prenotazioni**

#### **Modifiche gratuite**

Le prenotazioni di **esportazione** possono essere modificate gratuitamente presso FFS Cargo fino a 90 minuti prima dell'inizio della finestra temporale di servizio. La richiesta del cliente di trasportare carri aggiuntivi rispetto a una prenotazione esistente richiede una nuova prenotazione separata.

#### **Modifiche imponibili**

Le modifiche apportate con un preavviso inferiore a 90 minuti prima dell'inizio della finestra temporale di servizio sono soggette a pagamento in base ai prezzi e alle condizioni attuali, capitolo 4.2 <https://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html> ad eccezione delle merci da trasportare e della riduzione di peso per carro.

Le richieste di modifica di una prenotazione di **esportazione** che comportano una nuova catena di trasporto (data, orario di servizio, collegamento) richiedono uno storno e una nuova prenotazione.

Le condizioni per la modifica delle **prenotazioni di importazione** devono essere richieste alla ferrovia partner.

### 3.4 Storno di prenotazioni

Per spedizioni di **esportazione**:

Una prenotazione può essere stornata gratuitamente fino a 90 minuti prima dell'inizio della finestra temporale di servizio.

Storno parziale: le richieste di modifica che comportano una riduzione del numero di carri rispetto alla prenotazione vincolante necessitano di uno storno dei singoli carri; tale storno è a pagamento a partire da 90 minuti prima dell'inizio della finestra temporale di servizio e costa CHF 150.–.

Se FFS Cargo deve rinviare una spedizione per motivi operativi e non la effettua entro le 24 ore successive, il cliente ha diritto a un accredito di CHF 150 per ogni carro non trasportato. Tale credito copre interamente eventuali richieste di risarcimento danni.

### 3.5 No show

Per i carri mancanti rispetto alla prenotazione vincolante, per i quali FFS Cargo non ha ricevuto una notifica scritta prima del trasporto, FFS Cargo addebiterà al cliente un supplemento per quantità inferiori («no show / less show») di CHF 250.–.

I supplementi e le spese sostenuti in relazione a un ordine (ad es. remunerazioni in caso di disdetta nazionali ed estere) saranno addebitati al cliente in qualità di pagatore del porto. Spetta al cliente intraprendere eventuali azioni legali nei confronti del committente.

Le remunerazioni in caso di disdetta e i supplementi per le quantità mancanti vengono fatturati anche se i motivi non dipendono direttamente dal cliente.

### 3.6 Eccezioni e casi speciali

I trasporti eccezionali sono spedizioni che, in virtù delle loro dimensioni, della loro massa o della loro natura, richiedono misure tecniche o d'esercizio particolari. Per i trasporti eccezionali è necessaria un'offerta particolare.

Il trasporto di merci pericolose si effettua in base alle norme RID valide a livello internazionale. In caso di trasporto di merci pericolose, i dati delle merci devono essere in possesso del servizio clienti prima dell'inizio del trasporto.

<https://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/disposizioni-sicurezza.html>

### 3.7 Carri e mezzi di carico

Attrezzi di carico e carri vuoti di proprietà della ferrovia devono essere ordinati secondo le modalità seguenti:

- elettronicamente tramite "Cargo Digital / Cargo eBooking"
- via e-mail ([wagenbuchung@sbbcargo.com](mailto:wagenbuchung@sbbcargo.com))
- telefonicamente al numero 0800 707 100

I carri per l'**esportazione** devono essere ordinati al più tardi un giorno lavorativo prima del giorno del carico entro le ore 8.00. Per l'**importazione**, i carri devono essere ordinati fino a 3 giorni lavorativi prima del giorno del carico entro le ore 8.00. Le ordinazioni di carri pervenute oltre questo termine generalmente non possono più essere

prese in considerazione.

FFS Cargo addebita un supplemento per l'annullamento di carri vuoti già assegnati secondo i prezzi e le condizioni attuali di cui al capitolo 3.4. Le spese di storno sono cumulabili.

## 4 Attaccamento

### 4.1 Partner ferrovia

Partner	Nazione	Link
Lineas	Belgo	<a href="https://lineas.net/de/">https://lineas.net/de/</a> <a href="https://lineas.net/de/dokumentensammlung">https://lineas.net/de/dokumentensammlung</a>
CFL Cargo	Lussemburgo	<a href="https://www.cfl-mm.lu/de-de">https://www.cfl-mm.lu/de-de</a>
Rail Cargo Group	Austria e Ungheria	<a href="https://www.railcargo.com/de/unternehmen/international/oesterreich/agb-vertragsgrundlagen">https://www.railcargo.com/de/unternehmen/international/oesterreich/agb-vertragsgrundlagen</a> <a href="https://www.railcargo.com/de/unternehmen/international/oesterreich/tarife">https://www.railcargo.com/de/unternehmen/international/oesterreich/tarife</a>

SNCF	Francia	<a href="https://www.sncf.com/de/quetertransport/eisenbahn/fret-sncf/bestimmungen-allgemeine-geschaeftsbedingungen">https://www.sncf.com/de/quetertransport/eisenbahn/fret-sncf/bestimmungen-allgemeine-geschaeftsbedingungen</a>
Green Cargo	Svezia	<a href="https://www.greencargo.com/en/book-transport/terms-conditions-and-price-lists">https://www.greencargo.com/en/book-transport/terms-conditions-and-price-lists</a>
DB Cargo	Germania	<a href="https://www.dbcargo.com/rail-de/de/downloads/Haeufige-Downloads">https://www.dbcargo.com/rail-de-de/downloads/Haeufige-Downloads</a>

#### Versioni linguistiche:

Fa fede la versione più recente in lingua tedesca del documento. La traduzione in italiano e francese è solo a scopo informativo.